coordination

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 23 août 1952, d'une demande d'avis sur un projet de loi "mettant fin à l'existence de divers organismes d'assurances sociales établis dans les cantons d'Eupen, Malmédy et Saint-Vith, et concernant les modalités de liquidation de la Caisse d'indemnisation en cas d'épizooties de Malmédy", et le 24 octobre 1952 sur des amendements à ce projet, a donné en sa séance du 3 novembre 1952 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 23e Augustus 1952 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "waarbij een einde gesteld wordt aan het bestaan van verschillende organismen voor sociale verzekeringen welke gevestigd zijn in de kantons Eupen, Malmedy en Sankt-Vith, en betreffende de vereffeningsmodaliteiten van de Kas voor schadeloosstelling in geval van besmettelijke veeziekten te Malmedy", en de 24e October 1952 over amendementen op dit ontwerp, heeft ter zitting van 3 November 1952 het volgend advies gegeven :

I.

Le Conseil d'Etat est d'avis qu'il y a lieu de restituer aux organismes supprimés la dénomination qui leur avait été donnée lors de leur création :

Institut d'assurance en faveur des employés privés.

Institut d'assurance contre les accidents industriels Eupen-Malmédy.

Institut d'assurance contre les accidents agricoles Eupen-Malmédy.

II.

L'article 1er clôturant les opérations de liquidation, il est inutile de préciser à l'article 2 qu'il est mis fin à la mission du collège des liquidateurs et du comité consultatif visés à cet article. En conséquence, le Conseil d'Etat est d'avis que l'article 2 du projet est superflu et doit être omis.

III.

Il résulte de l'exposé des motifs que l'intention du Gouvernement était de "transférer à des organismes à compétence générale pour tout le pays, les opérations des divers instituts et caisses dont la mission était limitée aux cantons de l'Est". En confiant cette mission à un office régional d'assurance maladie-invalidité, le but poursuivi par le Gouvernement n'est pas atteint.

.../...

IV.

L'octroi de la personnalité juridique à un service décentralisé d'un établissement public pour l'exécution d'une tâche temporaire apparaît comme une anomalie dans notre droit positif.

V.

Les dispositions reprises sous le chapitre II du projet reproduisent le texte d'un projet de loi sur lequel le Conseil d'Etat a donné son avis le 7 juillet 1952.

Dans ce chapitre, l'article 15 porte que "les membres du collège des liquidateurs et la personne chargée de la gestion journalière ne contractent aucune obligation personnelle relativement aux engagements de la Caisse" et qu'ils "ne sont responsables que de l'exercice de leur mandat".

Semblable disposition se retrouve dans les statuts de plusieurs autres établissements publics. Le Conseil d'Etat estime néanmoins que ce rappel du droit commun est superflu. Il est même de nature à faire croire qu'il s'agirait en l'espèce de déroger au droit commun et pourrait provoquer la confusion, d'autant plus qu'il n'est rien dit de la responsabilité des commissaires.

La même observation vaut pour l'article 25, alinéa 1er, du projet.

\+

\+ \+

Sous réserve de ces observations, le Conseil d'Etat propose d'apporter au projet des modifications de forme qui ne nécessitent pas de commentaires et sont contenues dans le texte ci-après :

PROJET DE LOI RELATIF A LA CLOTURE DE LA LIQUIDATION DE DIVERS ORGANISMES D'ASSURANCES SOCIALES ETABLIS DANS LES CANTONS D'EUPEN, MALMEDY ET SAINT-VITH, ET DETERMINANT LES MODALITES DE LIQUIDATION DE LA CAISSE D'INDEMNISATION EN CAS D'EPIZOOTIES DE MALMEDY.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale et de Notre Ministre de l'Agriculture,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Notre Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE Ier. - CLOTURE DE LA LIQUIDATION DE CERTAINS ORGANISMES D'ASSURANCES SOCIALES ETABLIS DANS LES CANTONS D'EUPEN, MALMEDY ET SAINT-VITH.

Article 1er.-

La liquidation des organismes suivants sera clôturée trois mois après la date d'entrée en vigueur

.../...

de la présente loi :

- l'Institut d'assurance contre l'invalidité;
- l'Institut d'assurance en faveur des employés privés;
- l'Institut d'assurance contre les accidents industriels Eupen-Malmédy;
- l'Institut d'assurance contre les accidents agricoles Eupen-Malmédy;
- la Caisse des pensions pour employés privés.

Article 2.-

Le collège des liquidateurs de l'Institut d'assurance contre l'invalidité dresse le bilan et le compte de profits et pertes de l'Institut. Ces documents sont remis aux commissaires avec un rapport sur les opérations effectuées.

Les commissaires font rapport sur les pièces et comptes qui leur ont été soumis.

Le bilan, le compte de profits et pertes et les rapports sont ensuite remis au Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale.

La date de cette remise est fixée par le Roi.

Article 3.-

Les comptes de l'Institut sont soumis au contrôle de la Cour des comptes avant la clôture de la liquidation.

Articles 4 et 5.-

... (texte du projet du Gouvernement) ...

.../...

Article 6.-

L'Office régional d'assurance maladie-invalidité est chargé :

... (texte du projet du Gouvernement jusqu'aux mots : "par la loi du 6 février 1951 contenant le budget du Ministère du Travail et de la Prévoyance sociale pour l'exercice 1950") ...

Article 7.-

... (texte de l'article 6, 2, du projet du Gouvernement) ...

Article 8.-

... (texte de l'article 6, 3, du projet du Gouvernement) ...

Article 9.-

... (texte de l'article 7 du projet du Gouvernement) ...

Article 10.-

... (texte de l'article 8 du projet du Gouvernement) ...

.../...

CHAPITRE II. - MODALITES DE LIQUIDATION DE LA CAISSE D'INDEMNISATION EN CAS D'EPIZOOTIES DE MALMEDY.

Section 1ère. - Dispositions générales.

Articles 11 à 24.-

... (texte des articles 9 à 22 du projet du Gouvernement) ...

Section 2. - Dispositions spéciales.

Articles 25 à 27.-

... (texte des articles 23 à 25 du projet du Gouvernement) ...

CHAPITRE III. - DISPOSITIONS FINALES.

Article 28.-

Les dispositions de la législation existante dans les cantons d'Eupen, Malmédy et Saint-Vith concernant l'assurance contre les épizooties sont abrogées à partir de la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Article 29.-

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

Donné à , le

PAR LE ROI :
Le Ministre des Finances,
Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,
Le Ministre de l'Agriculture,

I.

De Raad van State stelt voor in de Franse tekst de afgeschafte organismen de benaming die hun bij de oprichting was toegekend, terug te geven :

Institut d'assurance en faveur des employés privés.

Institut d'assurance contre les accidents industriels Eupen-Malmédy.

Institut d'assurance contre les accidents agricoles Eupen-Malmédy.

II.

Aangezien artikel 1 de verrichtingen van liquidatie afsluit, is het overbodig in artikel 2 te verklaren dat een einde wordt gemaakt aan de opdracht van het college van vereffenaars en van het comité voor advies, in dat artikel bedoeld. Derhalve adviseert de Raad van State, artikel 2 van het ontwerp te schrappen.

III.

Uit de memorie van toelichting blijkt dat de Regering de bedoeling had "de verrichtingen van de verschillende instellingen en kassen, wier opdracht tot de Oost-kantons beperkt is, aan organismen met algemene bevoegdheid voor het gehele land over te dragen". Met het verlenen van die opdracht aan een gewestelijke dienst voor verzekering tegen ziekte en invaliditeit wordt het doel dat de Regering nastreeft, echter niet bereikt.

.../...

IV.

Het verlenen van de rechtspersoonlijkheid aan een gedecentraliseerde dienst van een openbare instelling voor de uitvoering van een tijdelijke taak, lijkt een anomalie te zijn in ons stellig recht.

V.

Het bepaalde in hoofdstuk II van het ontwerp is een herhaling van de tekst van een wetsontwerp, waarover de Raad van State op 7 Juli 1952 adviseerde.

Luidens artikel 15 van dat hoofdstuk "gaan de leden van het college van vereffenaars generlei persoonlijke verplichting aan betreffende de verbintenissen van de Kas" en "zijn zij slechts aansprakelijk voor de uitvoering van hun opdracht".

Dergelijke bepaling vindt men terug in de statuten van verscheidene andere openbare instellingen. De Raad van State oordeelt niettemin dat die herinnering aan het gemeen recht overbodig is. Zij kan zelfs de indruk wekken dat men hier van het gemeen recht wil afwijken, en zodoende verwarring stichten, te meer daar geen gewag wordt gemaakt van de aansprakelijkheid van de commissarissen.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 25, eerste lid, van het ontwerp.

\+

\+ \+

.../...

Onder voorbehoud van deze opmerkingen stelt de Raad van State voor, in het ontwerp een aantal vormwijzigingen aan te brengen, die geen commentaar behoeven en opgenomen zijn in de onderstaande tekst :

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE HET AFSLUITEN VAN DE VEREFFENING VAN VERSCHILLENDE ORGANISMEN VOOR SOCIALE VERZEKERINGEN WELKE GEVESTIGD ZIJN IN DE KANTONS EUPEN, MALMEDY EN SANKT-VITH, EN TOT VASTSTELLING VAN DE MODALITEITEN TOT VEREFFENING VAN DE KAS VOOR SCHADELOOSSTELLING IN GEVAL VAN BESMETTELIJKE VEEZIEKTEN TE MALMEDY.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën, van Onze Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg en van Onze Minister van Landbouw,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

.../...

HOOFDSTUK I.- AFSLUITEN VAN DE VEREFFENING VAN SOMMIGE ORGANISMEN VOOR SOCIALE VERZEKERINGEN, GEVESTIGD IN DE KANTONS EUPEN, MALMEDY EN SANKT-VITH.

Artikel 1.-

Drie maanden na de datum van inwerkingtreding van deze wet wordt de vereffening van de volgende organismen afgesloten :

- de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit;
- de Verzekeringsinstelling der private bedienden;
- de Instelling van verzekering tegen nijverheidsongevallen;
- de Instelling van verzekering tegen landbouwongevallen;
- de Pensioenkas voor private bedienden.

Artikel 2.-

Het college van vereffenaars van de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit maakt de balans en de winst- en verliesrekening van de instelling op. Deze documenten worden samen met een verslag over de gedane verrichtingen aan de commissarissen overhandigd.

De commissarissen brengen verslag uit over de stukken en rekeningen die hun worden overgemaakt.

De balans, de verlies- en winstrekening en de verslagen worden vervolgens aan de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg overgemaakt.

De Koning bepaalt op welke datum die overhandiging geschiedt.

.../...

Artikel 3.-

De rekeningen van het Instituut worden vóór de afsluiting van de vereffening aan het Rekenhof voorgelegd.

Artikelen 4 en 5.-

... (tekst van het ontwerp der Regering) ...

Artikel 6.-

De gewestelijke dienst voor verzekering tegen ziekte en invaliditeit is belast met :

... (tekst van het ontwerp der Regering, tot de woorden : "bij de wet van 6 Februari 1951 houdende de begroting van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg voor het dienstjaar 1950")...

Artikel 7.-

... (tekst van artikel 6, 2, van het ontwerp der Regering) ...

Artikel 8.-

... (tekst van artikel 6, 3, van het ontwerp der Regering) ...

Artikel 9.-

... (tekst van artikel 7 van het ontwerp der Regering) ...

.../...

Artikel 10.-

... (tekst van artikel 8 van het ontwerp der Regering) ...

HOOFDSTUK II. - MODALITEITEN VAN VEREFFENING VAN DE KAS VOOR SCHADELOOSSTELLING IN GEVAL VAN BESMETTELIJKE VEEZIEKTEN TE MALMEDY.

Afdeling 1. - Algemene bepalingen.

Artikelen 11 tot 24.-

... (tekst van de artikelen 9 tot 22 van het ontwerp der Regering) ...

Afdeling 2. - Bijzondere bepalingen.

Artikelen 25 tot 27.-

... (tekst van de artikelen 23 tot 25 van het ontwerp der Regering) ...

HOOFDSTUK III.- SLOTBEPALINGEN.

Artikel 28.-

De bepalingen van de in de kantons Eupen, Malmedy en Sankt-Vith bestaande wetgeving betreffende de verzekering tegen de besmettelijke veeziekten, worden van de

.../...

datum der inwerkingtreding van deze wet af opgeheven.

Artikel 29.-

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Gegeven te , .

VAN 'S KONINGSWEGE :

De Minister van Financiën,

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

De Minister van Landbouw,

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs :	J.SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat,	président,
de Heren :		eerste-voorzitter van de Raad van State,	voorzitter,
	M.SOMERHAUSEN,	conseillers d'Etat,	
	G.VAN BUNNEN,	raadsheren van State,	
	L.FREDERICQ,	assesseurs de la section de législation,	
	G.DOR,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.PIQUET,	greffier adjoint,	greffier.
		adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, — LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) G.PIQUET. — (signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale.
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Le 1952. — De 1952.

Le Greffier du Conseil d'Etat, — De Griffier van de Raad van State,

R.DECKMYN.